

La vatse partadjéye

N'ayè eun cou dou frie, Pieun é Morisse, que itaon pe lo mimo veladzo, deun dou mitcho l'eun aper de l'atro. Eun bô dzor Pieun propouze : « Que te nen dirie se no beut-tuchan eunsemblo noutre petchoù gnalet é no atsetu-chan an vatse ? ».

Morisse l'è de planta euntendù é, lo dzor aprì, s'en par-ton tcheu dou a la fèira di veladzo a couti.

Lo lon di tsemeun Pieun, que se créjè bièn pi feun que Morisse, mezzatte : « Te fèyo pi preui vire mé, ara ! ».

A la fèira, aprì avèi avétchè amoddo totte le vatse, le beitchan-éye é le tsatagnéye, le rèine di corne é salle di lasi, le vatse di corne boclle é di corne rebéquéye, le vatse épaléye é salle eumbatéye, nen cherdon eunna, Lenetta, an blantse é rodze bièn portenta é la payon atò le sou que l'ayàn beuttó eunsemblo.

A la feun de la fèira, le dou frie s'en tornon i mitcho - « La méèn pi i beui de mé, l'è pi bô é pi sèque », di Pieun. É vouélà que eungnoon a tsacoté pe chédre ieui eunverné seutta vatse.

L'an deusquetó preui é pi euncó mi, canque a troué an soluchón : « La vatse l'appeillèn pi i verdjé, fran euntre le noutre dave batisse ».

Dèi sen, le dou frie désidon euncó de partadjé la vatse eun dou bocón. Pieun, lo pi savèn, l'ou lo mouro : « N'i pi ren fata de me queuntché le man é n'i pi fenque mouèn de travail ».

É vouélà que a Morisse totse lo déri - « Te créjè de itre lo pi feun, t'a voulù lo mouro é ara, ommo, va maque tchertché de fen é d'éve pe lèi baillé pequé é bèye... é sensa gagné eun sou ; eungn attendèn mé vou quì an sila pe arié la vatse é vendre de bon lasi ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici - Tome II, Histoires d'animaux*, Musumeci Éditeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 dans « Le-z-Amaveulle » - Bibliothèque d'Aymavilles

Collaborateur d'Aymavilles pour la traduction : **Liliana Bertolo**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013